

Gênesis 11

1 Καὶ ἦν πᾶσα ἡ γῆ χελίλος ἐν,

1 E era toda a terra língua em

καὶ φωνὴ μία πᾶσι.

e som um para todos.

2 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κινῆσαι

2 E aconteceu em o sair

αὐτοὺς ἀπὸ ἀνατολῶν, εὗρον

deles do oriente, encontraram

πεδῖον ἐν γῇ Σενναὰρ καὶ

planície na terra de Senaar e

κατώκησαν ἐκεῖ. 3 καὶ εἶπεν

habitaram ali. 3 E disse

ἄνθρωπος τῷ πλησίον αὐτοῦ

homem ao próximo dele:

δεῦτε πλινθεύσωμεν πλίνθους

Vinde, façamos tijolos

καὶ ὀπτήσωμεν αὐτάς πυρί. καὶ

e poremos eles no fogo. E

ἐγένετο αὐτοῖς ἡ πλίνθος εἰς

era para eles o tijolo como

λίθον, καὶ ἄσφαλτος ἦν αὐτοῖς

pedra, e argamassa era a eles

ὁ πηλός.

o barro.

4 καὶ εἶπαν δεῦτε

4 E disseram: Vinde,

οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πόλιν

construamos para nós cidade

καὶ πύργον, οὗ ἔσται ἡ κεφαλὴ

e torre, que seja o topo

ἕως τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ποιήσωμεν

até o céu, e façamos

ἑαυτοῖς ὄνομα πρὸ τοῦ
para nós nome, antes que

διασπαρῆναι ἡμᾶς ἐπὶ
sejamos espalhados pela

προσώπου πάσης τῆς γῆς.
face de toda a terra.

5 καὶ κατέβη Κύριος ἰδεῖν τὴν
5 E desceu Senhor para ver a

πόλιν καὶ τὸν πύργον, ὃν
cidade e a torre que

ᾠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ τῶν
construíram os filhos dos

ἀνθρώπων. 6 καὶ εἶπε Κύριος
homens. 6 E disse Senhor:

ἰδοὺ γένος ἐν καὶ
Eis que raça uma também

χεῖλος ἐν πάντων, καὶ τοῦτο
linguagem uma todos, e isso

ἤρξαντο ποιῆσαι, καὶ νῦν
começaram a fazer e agora

οὐκ ἐκλείψει ἀπ' αὐτῶν πάντα,
nada faltará de eles tudo

ὅσα ἂν ἐπιθῶνται ποιεῖν. 7
que se puserem a fazer. 7

δεῦτε καὶ καταβάντες
Vinde, e desçamos,

συγχέωμεν αὐτῶν ἐκεῖ τὴν
confundamos deles ali o

γλῶσσαν, ἵνα μὴ ἀκούσωσιν
idioma, para que não entendam

ἕκαστος τὴν φωνὴν τοῦ πλησίον.
cada um a voz do próximo.

8 καὶ διέσπειρεν αὐτοὺς Κύριος

8 E espalhou a eles Senhor

ἐκεῖθεν ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς

dali por face toda a

γῆς, καὶ ἐπαύσαντο

terra, e pararam

οἰκοδομοῦντες τὴν πόλιν καὶ τὸν

de construir a cidade e a

πύργον.

torre.

9 διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα

9 Por isso foi chamado o nome

αὐτῆς Σύγχυσις, ὅτι ἐκεῖ

seu Confusão, porque ali

συνέχεε Κύριος τὰ χείλη

confundiu Senhor os idiomas

πάσης τῆς γῆς, καὶ ἐκεῖθεν

de toda a terra, e daí

διέσπειρεν αὐτοὺς Κύριος ἐπὶ

espalhou eles Senhor pela

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.

face de toda a terra.

10 Καὶ αὗται αἱ γενέσεις Σήμ.

10 E estas as gerações de Sem;

καὶ ἦν Σήμ υἱὸς ἐκατὸν ἐτῶν,

e era Sem filho cem anos

ὅτε ἐγέννησε τὸν Ἀρφαξάδ,
quando gerou a Arfaxade,

δευτέρου ἔτους μετὰ τὸν
do segundo ano depois do

κατακλυσμόν. 11 καὶ ἔζησε

dilúvio. 11 E viveu

Σὴμ μετὰ τὸ γεννῆσαι αὐτὸν
Sem, depois que gerou ele

τὸν Ἀρφαξὰδ ἔτη πεντακόσια
a Arfaxade, anos quinhentos,

καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ
e gerou filhos e

θυγατέρας καὶ ἀπέθανε. 12 Καὶ
filhas, e morreu. 12 E

ἔζησεν Ἀρφαξὰδ ἑκατὸν
viveu Arfaxade cento

τριάκοντα πέντε ἔτη καὶ
trinta cinco anos, e

ἐγέννησε τὸν Καϊνᾶν. 13 καὶ
gerou a Cainã. 13 E

ἔζησεν Ἀρφαξὰδ μετὰ τὸ
viveu Arfaxade depois

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Καϊνᾶν ἔτη
gerou ele a Cainã, anos

τετρακόσια καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς
quatrocentos, e gerou filhos

καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε. Καὶ
e filhas, e morreu. E

ἔζησε Καϊνᾶν ἑκατὸν καὶ
viveu Cainã cento e

τριάκοντα ἔτη καὶ
trinta anos e

ἐγέννησε τὸν Σαλά. καὶ ἔζησε
gerou a Salá; e viveu

Καϊνᾶν μετὰ τὸ γεννῆσαι
Cainã depois que gerou

αὐτὸν τὸν Σαλὰ ἔτη

ele a Salá, anos

τριακόσια τριάκοντα καὶ
quatrocentos trinta, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
gerou filhos e filhas,

καὶ ἀπέθανε. 14 Καὶ ἔζησε Σαλὰ
e morreu. 14 E viveu Salá

ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη καὶ
cento trinta anos e

ἐγέννησε τὸν Ἑβερ. 15 καὶ
gerou a Eber; 15 e

ἔζησε Σαλὰ μετὰ τὸ γεννῆσαι
viveu Salá depois que gerou

αὐτὸν τὸν Ἑβερ τριακόσια
ele a Éber, trezentos

τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν
trinta, anos e gerou

υἱοὺς
filhos

καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.
e filhas, e morreu.

14 Καὶ ἔζησεν Ἑβερ ἑκατὸν
14 E viveu Éber cento

τριάκοντα τέσσαρα ετη καὶ
trinta anos, e

ἐγέννησε τὸν Φαλέγ. 17 καὶ
gerou a Falek. 17 E

ἔζησεν Ἑβερ μετὰ τὸ
viveu Éber depois que

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Φαλέγ ἔτη
gerou ele a Falek anos

διακόσια ἑβδομήκοντα καὶ

trezentos setenta, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας

gerou filhos e filhas,

καὶ ἀπέθανε.

e morreu.

18 Καὶ ἔζησε Φαλὲγ τριάκοντα

18 E viveu Falek cento

καὶ ἑκατὸν ἔτη καὶ ἐγέννησε

E trinta anos,e gerou

τὸν Ραγαῦ.

a Ragau.

19 καὶ ἔζησε Φαλὲγ μετὰ τὸ

19 E viveu Falek depois que

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Ραγαῦ ἐννέα

gerou ele a Ragau, nove

καὶ διακόσια ἔτη

e duzentos anos,

καὶ ἐγέννησεν υἱούς καὶ
e gerou filhos e

θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.
filhas, e morreu.

20 Καὶ ἔζησε Ραγαῦ ἐκατὸν
20 E viveu Ragau cento

τριάκοντα καὶ δύο ἔτη καὶ
trinta e dois anos, e

ἐγέννησε τὸν Σερούχ.
gerou a Seruch.

21 καὶ ἔζησε Ραγαῦ μετὰ τὸ
21 E viveu Ragau depois que

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Σερούχ.
gerou ele a Seruch,

διακόσια ἑπτὰ ἔτη καὶ
duzentos sete anos, e

ἐγέννησεν υἱούς καὶ θυγατέρας
gerou filhos e filhas,

καὶ ἀπέθανε.
e morreu.

22 καὶ ἔζησε Σερούχ ἐκατὸν
22 E viveu Seruch cento

τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησε
trinta anos, e gerou

τὸν Ναχώρ.
a Naor.

23 Καὶ ἔζησε Σερούχ, μετὰ τό
23 E viveu Seruch depois que

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Ναχώρ, ἔτη
gerou ele a Naor, anos

διακόσια καὶ ἐγέννησεν υἱούς καὶ
duzentos, e gerou filhos e

θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.

filhas, e morreu.

24 Καὶ ἔζησε Ναχὼρ ἔτη

24 E viveu Naor anos

ἑβδομήκοντα ἐννέα καὶ

setenta nove, e

ἐγέννησε τὸν Θάρα.

gerou a Tara.

25 καὶ ἔζησε Ναχὼρ, μετὰ τὸ

25 E viveu Naor depois que

γεννῆσαι αὐτὸν τὸν Θάρα, ἔτη

gerou ele a Tara, anos

ἑκατὸν εἴκοσι εννέα καὶ

cento vinte nove, e

ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας

gerou filhos e filhas,

καὶ ἀπέθανε.

e morreu.

26 Καὶ ἔζησε Θάρα

26 E viveu Tara

ἑβδομήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησε

setenta anos, e gerou

τὸν ᾿Αβραμ καὶ τὸν Ναχὼρ καὶ

a Abrão, e a Naor, e

τὸν ᾿Αρράν.

a Aran.

27 Αὗται αἱ γενέσεις Θάρα Θάρα

27 estas as gerações Tara: Tara

ἐγέννησε τὸν ᾿Αβραμ καὶ

gerou a Abrão e

τὸν Ναχὼρ καὶ τὸν ᾿Αρράν, καὶ

a Naor e a Aran; e

Ἀρράν ἐγέννησε τὸν Λώτ. 28 καὶ
Aran gerou a Ló. 28 E

ἀπέθανεν Ἀρράν ἐνώπιον
morreu Aran na presença de

Θάρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῇ γῇ,
Tara, o pai seu, na terra

ἣ ἐγεννήθη, ἐν τῇ χώρᾳ
a que nasceu, no país

τῶν Χαλδαίων. 29 καὶ ἔλαβον
dos Caldeus. 29 E tomaram

Ἀβραμ καὶ Ναχὼρ ἑαυτοῖς
Abrão e Naor para si

γυναῖκας ὄνομα τῇ γυναικὶ
esposas, nome da esposa

Ἀβραμ Σάρα, καὶ ὄνομα τῇ
de Abrão Sara, e nome da

γυναικὶ Ναχὼρ Μελχά,
esposa de Naor, Melca,

θυγάτηρ Ἀρράν πατὴρ Μελχά
filha de Aran, pai de Melca,

καὶ πατὴρ Ἰεσχά. 30 καὶ ἦν
e pai de Iscá. 30 E era

Σάρα στεῖρα καὶ οὐκ ἐτεκνοποίει.
Sara estéril e não concebia.

31 καὶ ἔλαβε Θάρα τὸν Ἀβραμ
31 E tomou Tara a Abrão,

υἱὸν αὐτοῦ καὶ τὸν Λώτ υἱὸν
filho seu, e a Ló, filho

Ἀρράν, υἱὸν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, καὶ
de Aran, filho de filho seu, e

τὴν Σάραν τὴν νύμφην αὐτοῦ,
a Sara, a nora sua,

γυναῖκα ᾿Αβραμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ,
esposa de Abrão, o filho seu,

καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ τῆς
e tirou eles da

γώρας τῶν Χαλδαίων
terra dos caldeus,

πορευθῆναι εἰς γῆν
a ser conduzido à terra

Χαναὰν καὶ ἦλθον ἕως Χαρράν
de Canaã, e foram até Harã,

καὶ κατόκησεν ἐκεῖ.
e habitou lá.

32 καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι
32 E foram todos os dias

Θάρα ἐν γῇ Χαρράν
de Tara em terra de Harã

διακόσια πέντε ἔτη.
duzentos cinco anos,

καὶ ἀπέθανε Θάρα ἐν Χαρράν.
e morreu Tara em Harã.